Table of Contents of Volume 90

ARTICLES

Tozzi e la poetica del romanzo [Eduardo Saccone] 1
Microscopia di un sonetto di Dante [Costanzo Di Girolamo] 22
Dramatic Interplay in the *Decameron*: Boccaccio, Neifile and Giletta di Nerbona [Howard C. Cole] 38
Gaspara Stampa: The Ambiguities of Martyrdom [Justin Vitiello] 58
La Ginestra: Flessioni e contraddizioni di un simbolo [Francesco Paolo Botti] . 72
Circularity as Mode and Meaning in *Conversazione in Sicilia* [Marilyn Schneider] 93
"¿Qual dolor puede ser tal . . .?": A Rhetorical Strategy for Containing Pain in *La Celestina* [George Shipley] 143
Art Inscribed: El Greco's Epitaph as Ekphrasis in Góngora and Paravicino [Emilie Bergmann] 154
The Hermit as Baroque Conceit: Adrian de Prado's "San Jerónimo" [Patricia De La Fuente] 167
Toward a Sociology of the Modern Spanish Novel: The Early Years [Peter B. Goldman] 183
"Ver que me ves": Eyes and Looks in Unamuno's Works [Lucil1 V. Braun] 212
Structures of Cognition: Antonio Machado and the *Via Negativa* [Nancy A. Newton] 231
Juan José Domenchina, Poet of Exile [C. G. Bellver] 252
Writing as Translation: *Three Trapped Tigers* and a *Cobra* [Suzanne J. Levine] 265
Thomas Mann-Studies in *MLN:* 1945-1975. [Lieselotte E. Kurth and William H. McClain] 327
A Pietà in Mann's *Faustus*? [Wesley V. Blomster] 336
Thomas Mann's Resort. [Inta Ezergailis] 345
The Journey and the Mountain. [Henry Hatfield] 363
'Renée Mauperin' und 'Buddenbrooks'. Über eine literarische Beziehung im Bereich der Rezeption französischer Literatur durch die Brüder Mann. [Klaus Matthias] 371
Thomas Mann, Max Brod, and the New York Public Library. [Peter F. Neumeyer] 418
Erlösung und Beglaubignung: Thomas Manns *Betrachtungen eines Unpolitischen* und Ernst Bertrams *Nietzsche: Versuch einer Mythologie.* [Jens Rieckmann] 424
Thomas Mann's *Betrachtungen eines Unpolitischen:* Some Observations [H. Stefan Schultz] 431
Thomas Mann und Theodor Fontane. Eine rezeptionsästhetische Studie zu 'Der kleine Herr Friedemann'. [Hans Vaget] 448

A propos d'une *Vie de Pascal*: Texte, récit, livre [Louis Marin] 475
Gilles Deleuze: *Diabolus in Semiotica* [Michel Pierssens] 497
Balzac's Unknowable Masterpiece and the Limits of the Classical Esthetic [Eric Gans] 504
Little Red Riding Hood's Metacommentary: Parodoxical Injunction, Semiotics & Behavior [Victor Laruccia] 517
Scève's 'aultre troye': Placement and other tie(r)s in 'Délie' [Randolph Runyon] 535
The Poet on Poetry in Théophile de Viau's *Elégie à une dame* [Edwin M. Duval] .. 548
Wittenwiler's Marriage Debate. [J. M. Clifton-Everest] 629
Three Unpublished Mariological Songs From Fifteenth-Century Germany. [Eckehard Simon] 643
Kritisches zur Textgeschichte von Hallers *Gedichten*. [Karl S. Guthke] 656
The Aesthetics of Blackness in Heinrich von Kleist's "Die Verlobung in St. Domingo". [Sander L. Gilman] 661
Heine's "Valkyren" Reexamined. [Herman Salinger] 673
The Figure of Dante in *Die Hochzeit des Mönchs*. [Edward M. V. Plater] 678
Truth in Masquerade': Structure and Meaning in Brecht's *Die Bestie*. [Michael Morley] 687
Natur und Geometrie. Eine Anmerkung zu Gert Friedrich Jonkes Roman *Geometrischer Heimatroman*. [Maximilian Aue] 696
Introduction: The Deserted Museum [Richard Macksey] 731
The Poetics of Error. [Hugh Kenner] 738
Translation as Metaphor. [Alfred J. MacAdam] 747
The Monstrosity of Translation. [Carol Jacobs] 755
Erotic Transformations. [Irving Singer] 767
Translation: The Problem of Purpose. [Richard E. Braun] 784
Complete Translations [Palmer Bovie] 800
"Rome en anglais se prononce Roum. . ." Shakespeare Versions by Voltaire. [Philip Cranston] 809
The Translator and the Form-Content Dilemma. [James A. Hayes] 838
Sur la lecture. [Barbara Harlow] 849
The Doctored Text: Translating a New Fragment of Archilochus. [John A. Van Sickle] 872
A Working Note on Kleist. [Peggy Meyer Sherry] 886
The Inscrutability of Reference [George Wilson] 893
An Interview with John Hollander. [Edwin Honig] 895
An Interview with Herbert Mason. [Edwin Honig] 895
Bottom on Zukofsky. [Hugh Kenner] 921
A Translator's Florilegium. [Louis Zukofsky] 923
Head of a Translator: A. E. Housman's Stuffed Owl. [Richard Macksey] . 925
Fragment of a Greek Tragedy. [A. E. Housman] 932
Gildersleeve on the Pleasures and Perils of Translation. [Richard Macksey] . 935
Risus ab angulo: A BLG Chrestomathy. [B. L. Gildersleeve] 940

NOTES

Giovanni Sercambi's *Novelle* and the Legacy of Boccaccio [Ann West Vivarelli] 109

Ancora su Svevo e la psicanalisi [EDUARDO SACCONE] 127
"Tema e imágenes en *El mayor monstruo del mundo*" [RAQUEL CHANG-RODRIGUEZ and ELEANOR JEAN MARTIN] 278
"Catholicism and Naturalism: Pardo Bazán's Reply to Zola" [GIFFORD DAVIS] 282
The Prologue to the Lais of Marie de France and the *Parable of the Talents:* Gloss and Monetary Metaphor [BREWSTER E. FITZ] 558
The Function of the *Raisonneur* in Molière's Comedy [ROGER W. HERZEL] 564
Marcel Proust, Nathalie Sarraute, and the Psychological Novel [ELSA VINEBERG] 575
Dramatic Justice in *Tartuffe* [MYRNA KOGAN ZWILLENBERG] 583
Les Récits d'André Gide: essai d'analyse actantielle [ELAINE D. CANCALON] ... 590

REVIEWS

Guido Almansi, *L'estetica dell'osceno* (COSTANZO DI GIROLAMO) 137
Eduardo Saccone, *Commento a "Zeno": Saggio sul testo di Svevo* (TERESA DE LAURETIS) 139
C. B. Morris, *Surrealism and Spain 1920-1936* [PAUL ILIE] 288
Edward R. Haymes, *A Bibliography of Studies Relating to Parry's and Lord's Oral Theory* [SAMUEL G. ARMISTEAD] 296
Francisco Rico, *Alfonso el Sabio y la "General Estoria"* [DANIEL EISENBERG] 299
Teresa Labarta de Chaves, ed., *Vida de Santo Domingo de Silos* [JERRY R. RANK] 300
Luis de Camões, *Os lusíadas* [THOMAS R. HART] 303
J. B. Avalle-Arce and E. C. Riley, eds., *Suma cervantina* [RUTH EL SAFFAR] .. 305
Alan S. Trueblood, *Experience and Artistic Expression in Lope de Vega: The Making of* La Dorotea [HARRY SIEBER] 308
Francisco de Quevedo y Villegas, *Sueños y discursos en todos los oficios y estados del mundo* [HARRY SIEBER] 312
Carroll B. Johnson, *Matías de los Reyes and the Craft of Fiction* [EDWARD H. FRIEDMAN] 314
Mira de Amescua, *Teatro III* [PHYLLIS I. MITCHELL] 316
John Loftis, *The Spanish Plays of Neoclassical England* [EDWARD H. FRIEDMAN] 317
Sergio Beser, *Leopoldo Alas: Teoría y crítica de la novela española.* Jean-François Botrel, *Preludios de "Clarín".* Clarín, *Obra olvidada. Artículos de crítica* [ROBERT M. JACKSON] 318
Vida y muerte de García Lorca [DAVID K. LOUGHRAN] 320
List of Books Received 322
Carol Blum, *Diderot: The Virtue of a Philosopher* (JACK UNDANK) 597
Jean Paris, *Miroirs, sommeil, soleil, espaces* (YVES VELAN) 600
Gary Bruce Rodgers, *Diderot and the Eighteenth Century French Press* (RAYMOND BIRN) 602
Lester G. Crocker, *Diderot's Chaotic Order: Approach to Synthesis* (THOMAS M. KAVANAGH) 608
Manfred Sandmann, *Expériences et critiques* (COSTANZO DI GIROLAMO) 612
Christie McDonald Vance, *The Extravagant Shepherd: A Study of the Pastoral Vision in Rousseau's* Nouvelle Héloise (THOMAS M. KAVANAGH) 613

P. Léon, *et al.*, eds. *Problèmes d'analyse textuelle, Problems of Textual Analysis* (Louis Marin) 615
Corrado Rosso, ed. *Intorno a Montesquieu* (J. Robert Loy) 621
R. F. Brissenden, *Virtue in Distress: Studies in the Novel of Sentiment from Richardson to Sade* (Jack Undank) 624
Wilhelm Frels, *Deutsche Dichterhandschriften von 1400 bis 1900. Gesamtakatalog der eigenhändigen Handschriften deutscher Dichter in den Bibliotheken und Archiven Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der ČSSR* (Klaus W. Jonas) 703
Harry Loewen, *Luther and the Radicals. Another Look at some Aspects of the Struggle between Luther and the Radical Reformers* (Heinz Bluhm) 706
Walter Schatzberg, *Scientific Themes in the Popular Literature and the Poetry of the German Enlightenment, 1720-1760* (Markus F. Motsch) 707
Harry Loewen, *Goethe's Response to Protestantism* (Heinz Bluhm) 708
W. E. Yates, *Nestroy: Satire and Parody in Viennese Popular Comedy* (Hertha Krotkoff) 709
Horst S. Daemmrich, *The Shattered Self: E.T. A Hoffmann's Tragic Vision* (Kenneth G. Negus) 710
Anthony Stephens, *Rainer Maria Rilke's Gedichte an die Nacht: an Essay in Interpretation* (Egon Schwarz) 713
Gudrun Schulz, *Die Schillerbearbeitungen Bertolt Brechts: Eine Untersuchung literarhistorischer Bezüge im Hinblick auf Brechts Traditionsbegriff* (John Fuegi) 714
Anastasios Giannaras, (Ed.), Ästhetik heute: Sieben Vorträge; Horst S. Daemmrich, *Literaturkritik in Theorie und Praxis;* Manon Maren-Griesbach, *Theorie und Praxis literarischer Wertung* (Rainer Nägele) 715
John M. Ellis, *Narration in the German Novelle: Theory and Interpretation* (Hertha Krotkoff) 720
H. B. Nisbet, *Goethe and the Scientific Tradition* (Walter Schatzberg) 725
Dead Stones in Our Mouths: A review of Two New Books on Translation [George Steiner: *After Babel;* Reuben Brower: *Mirror on Mirror*]. [Frederic Will] 972
George Steiner: *After Babel.* [Nancy Struever] 983
James Liu: *Chinese Theories of Literature.* [Stephen Owen] 986
Eugene A. Nida: *Language Structure and Translation* [Richard Macksey] 990
Frederic Will: *The Knife in the Stone: Essays in Literary Theory.* [John Hollander] 991
Incipitque Semper [Richard Macksey] 994

DIALOGUE

An Interview with John Hollander. [EDWIN HONIG] 895
An Interview with Herbert Mason. [EDWIN HONIG] 895

ARCHIVE

Bottom on Zukofsky. [HUGH KENNER] 921
A Translator's Florilegium. [LOUIS ZUKOFSKY] 923
Head of a Translator: A. E. Housman's Stuffed Owl. [RICHARD MACKSEY] . 925
Fragment of a Greek Tragedy. [A. E. HOUSMAN] 932
Gildersleeve on the Pleasures and Perils of Translation. [RICHARD MACKSEY] . 935
Risus ab angulo: A BLG Chrestomathy. [B. L. GILDERSLEEVE] 940

REVIEWS

Dead Stones in Our Mouths: A review of Two New Books on Translation [George Steiner: *After Babel;* Reuben Brower: *Mirror on Mirror*]. [FREDERIC WILL] 972
George Steiner: *After Babel.* [NANCY STRUEVER] 983
James Liu: *Chinese Theories of Literature.* [STEPHEN OWEN] 986
Eugene A. Nida: *Language Structure and Translation* [RICHARD MACKSEY] 990
Frederic Will: *The Knife in the Stone: Essays in Literary Theory.* [JOHN HOLLANDER] 991
Incipitque Semper [RICHARD MACKSEY] 994

STATEMENT OF OWNERSHIP, MANAGEMENT AND CIRCULATION
(Act of August 12, 1970: Section 3685, Title 39, United States Code)

1. Date of filing: September 29, 1975
2. Title of publication: MLN
3. Frequency of issue: six times a year: January, March, April, May, October, and December
4. Location of known office of publication: Gilman Hall 225, The Johns Hopkins University, Baltimore, Maryland 21218
5. Location of the Headquarters or general business offices of the publishers: The Johns Hopkins University Press, Baltimore, Maryland 21218
6. Name and addresses of publisher, editor, and managing editor:
   Publisher: The Johns Hopkins University Press, Baltimore, Maryland 21218
   Associate Editor: Dr. Elias Rivers, Gilman Hall 225, The Johns Hopkins University, Baltimore, Md. 21218
   Managing Editor: none
7. Owner (If owned by a corporation, its name and address must be stated and also immediately thereunder the names and addresses of stockholders owning or holding 1 percent or more of total amount of stock. If not owned by a corporation, the names and addresses of the individual owners must be given. If owned by a partnership or other unincorporated firm, its name and address as well as that of each individual must be given): The Johns Hopkins University, Baltimore, Maryland 21218.
8. Known bondholders, mortgagees, and other security holders owning or holding 1 percent or more of total amount of bonds, mortgages or other securities (If there are none, so state): none
10. For completion by nonprofit organizations authorized to mail at special rates (Section 132.122, Postal Manual): The purpose, function, and nonprofit status of this organization and the exempt status for Federal income tax purposes

(Check one)
☒ Have not changed during preceding 12 months
☐ Have changed during preceding 12 months
(If changed, publisher must submit explanation of change with this statement.)

11. Extent and nature of circulation:

	Average No. Copies Each Issue During Preceding 12 Months	Actual No. Copies of Single Issue Published Nearest to Filing Date
A. Total No. copies printed (net press run)	2416	2384
B. Paid Circulation:		
1. Sales through dealers and carriers, street vendors and counter sales	None	None
2. Mail subscriptions	1742	1835
C. Total paid circulation	1742	1835
D. Free distribution (including samples), by mail, carier or other means	30	30
E. Total distribution (Sums of C and D)	1772	1865
F. Office use, left-over, unaccounted, spoiled after printing	644	519
G. Total (Sum of E & F—should equal net press run shown in A)	2416	2384

I certify that the statements made by me above are correct and complete.

Signature of editor, publisher, business manager, or owner)
(Signed) Ms. MARIE H. CHUBB
Journals Manager